

# **Winterabdeckplane ERIBA Feeling Roof insulation / Isolation du toit**



- DE** *Sicherheits- und Montageanweisung*
- EN** *Safety and installation instructions*
- FR** *Instructions de sécurité et de montage*
- IT** *Istruzioni di sicurezza e di montaggio*
- ES** *Instrucciones de seguridad y montaje*
- NL** *Veiligheids- en montage-instructies*
- NO** *Sikkerhets- og monteringsanvisninger*
- FIN** *Turvallisuus- ja asennusohjeet*
- SE** *Säkerhets- och monteringsanvisningar*
- Pol** *Instrukcje bezpieczeństwa i montażu*
- CZ** *Bezpečnostní a montážní pokyn*

**(DE) Muss das Fahrzeug gewaschen sein?**

Ja, denn Straßenstaub- und Schmutz wirken wie Schmirgel. Nur die gesäuberte Lackierung sowie saubere Fensterflächen werden von dem Material nicht beschädigt.

**Muss ich das Fahrzeug trocknen, bevor ich die Haube überlege?**

Nicht unbedingt, denn der Wasserdampf kann nach und nach entweichen, aber wir empfehlen es trotzdem, insbesondere wenn Frostgefahr besteht.

**Was, wenn die Abdeckhaube auf dem Fahrzeug festgefroren sein sollte?**

Auf keinen Fall losreißen, denn das würde das Material beschädigen. Langsam auftauen lassen durch Sonneneinwirkung. Dann bleibt die Haube unversehrt und behält ihre Funktionsfähigkeit. Die Gefahr des Festfrierens besteht nur, wenn das Fahrzeug in feuchtem Zustand abgedeckt wurde.

**Wie säubere ich die Schutzhaube am besten?**

Mit warmem und klarem Wasser, z.B. mit einer weichen Autowaschbürste. Das Material schimmelt und modert nicht!

**Wie lege ich die Haube am einfachsten über das Fahrzeug?**

- 1) Fenster und Dachhauben schließen
- 2) Die von uns aufgerollte Haube vor dem Fahrzeug ausbreiten und die 3 Reißverschlüsse öffnen.
- 3) Mit Hilfe von zwei Stehleitern die Haube zu zweit von vorn nach hinten überziehen.
- 4) Die Haube ordentlich zurechtrücken, die Reißverschlüsse schließen und mit dem mitgeliefertem Spanngurt-system sehr stramm verschnüren, damit sich die Hülle bei Wind möglichst nicht bewegen kann.

**Bitte beachten Sie**

- dass die Haube vor scharfen Kanten geschützt ist; ggf. unterlegen.
- dass die Haube nicht feucht zusammengelegt werden sollte.
- dass die Gurte für einen sicheren Halt abgespannt werden müssen.

**Ein besonderer Hinweis:**

Es kann vorkommen, dass bei extrem hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. nach einer längeren Regenperiode sich durch die Kondensationsbildung auf dem Fahrzeugdach kleine Wasserpfützen bilden. Sobald die atmosphärischen Bedingungen (z.B. durch Sonnenschein) ein Verdunsten der Feuchtigkeit erlauben, wird das Fahrzeug unter der Haube schnell wieder trocknen. Das ist ein normaler Vorgang und kein Grund für eine Reklamation.

**(EN) Does the vehicle have to be washed?**

Yes, because road dust and dirt act like emery. Only the cleaned paintwork and clean window surfaces are not damaged by the material.

**Do I have to dry the vehicle before putting the hood on?**

Not necessarily, because the water vapor can escape gradually, but we still recommend it, especially if there is a risk of frost.

**What if the cover is frozen on the vehicle?**

Under no circumstances should you tear it away as this would damage the material. Allow to thaw slowly by exposure to the sun. Then the hood remains intact and retains its functionality. There is only a risk of freezing if the vehicle is covered when it is damp.

**What is the best way to clean the protective cover?**

With warm, clear water, e.g. with a soft car wash brush. The material does not mold or rot!

**What is the easiest way to put the hood over the vehicle?**

- (1) Close windows and roof hoods
- (2) Spread the hood we rolled up in front of the vehicle and open the 3 zippers.
- (3) Using two stepladders, pull the hood over from front to back.

- (4) Adjust the hood neatly, close the zippers and tie it very tightly with the included tension strap system so that the cover cannot move in windy conditions.

**Please note**

- that the hood is protected from sharp edges; if necessary, inferior.
- that the hood should not be folded while wet.
- that the straps must be tensioned to ensure a secure hold.

**A special note:**

It can happen that in extremely high humidity, for example after a long period of rain, small puddles of water form on the vehicle roof due to condensation. As soon as the atmospheric conditions (e.g. sunshine) allow the moisture to evaporate, the vehicle under the hood will quickly dry again. This is a normal process and is not a reason for a complaint.

**(FR) Le véhicule doit-il être lavé ?**

Oui, car la poussière et la saleté des routes agissent comme de l'émeri. Seules la peinture nettoyée et les surfaces de fenêtre propres ne sont pas endommagées par le matériau.

**Dois-je sécher le véhicule avant de mettre le capot ?**

Pas forcément, car la vapeur d'eau peut s'échapper progressivement, mais nous le recommandons quand même, surtout s'il y a un risque de gel.

**Que faire si la couverture est gelée sur le véhicule ?**

Il ne faut en aucun cas l'arracher car cela endommagerait le matériau. Laisser décongeler lentement en l'exposant au soleil. Le capot reste alors intact et conserve sa fonctionnalité. Il n'y a de risque de gel que si le véhicule est couvert lorsqu'il est humide.

**Quelle est la meilleure façon de nettoyer la housse de protection ?**

Avec de l'eau tiède et claire, par exemple avec une brosse douce pour lave-auto. Le matériau ne moisit pas et ne pourrit pas !

**Quelle est la façon la plus simple de placer le capot sur le véhicule ?**

- 1) Fermer les fenêtres et les auvents
- 2) Écartez le capot que nous avons enroulé devant le véhicule et ouvrez les 3 fermetures éclair.
- 3) À l'aide de deux escabeaux, tirez la capote d'avant en arrière.
- 4) Ajustez soigneusement la capuche, fermez les fermetures éclair et attachez-la très fermement avec le système de sangles de tension inclus afin que la housse ne puisse pas bouger en cas de vent.

**Veillez noter**

- que le capot est protégé des arêtes vives ; si nécessaire, inférieur.
- que la capuche ne doit pas être pliée lorsqu'elle est mouillée.
- que les sangles doivent être tendues pour assurer un maintien sûr.

**Une remarque particulière :**

Il peut arriver qu'en cas d'humidité extrêmement élevée, par exemple après une longue période de pluie, de petites flaques d'eau se forment sur le toit du véhicule en raison de la condensation. Dès que les conditions atmosphériques (par exemple le soleil) permettent à l'humidité de s'évaporer, le véhicule sous le capot sèche à nouveau rapidement. Il s'agit d'un processus normal et ne constitue pas un motif de réclamation.

**(IT) Il veicolo deve essere lavato?**

Sì, perché la polvere e lo sporco della strada si comportano come smeriglio. Solo la vernice pulita e le superfici pulite delle finestre non vengono danneggiate dal materiale.

**Devo asciugare il veicolo prima di mettere la capote?**

Non necessariamente, perché il vapore acqueo può fuoriuscire gradualmente, ma lo consigliamo comunque, soprattutto se c'è rischio di gelo.

**Cosa succede se la copertura è congelata sul veicolo?**

Non strapparla in nessun caso perché ciò danneggerebbe il materiale. Lasciare scongelare lentamente mediante l'esposizione al sole. Quindi la cappa rimane intatta e conserva la sua funzionalità. Il rischio di congelamento sussiste solo se il veicolo è coperto quando è umido.

**Qual è il modo migliore per pulire la copertura protettiva?**

Con acqua calda e pulita, ad esempio con una spazzola morbida per autolavaggio. Il materiale non si modella né marcisce!

**Qual è il modo più semplice per mettere il cofano sul veicolo?**

- 1) Chiudere le finestre e le coperture del tetto
- 2) Allarga il cofano che abbiamo arrotolato davanti al veicolo e apri le 3 cerniere.
- 3) Usando due scale a pioli, tirare il cofano da davanti a dietro.
- 4) Regola il cappuccio in modo ordinato, chiudi le cerniere e legalo molto stretto con il sistema di cinghie di tensione incluso in modo che la copertura non possa muoversi in condizioni di vento.

**notare che**

- che la cappa sia protetta da spigoli vivi; se necessario, inferiore.
- che la capottina non deve essere piegata quando è bagnata.
- che le cinghie devono essere tese per garantire una tenuta sicura.

**Una nota speciale:**

Può succedere che in caso di umidità estremamente elevata, ad esempio dopo un lungo periodo di pioggia, si formino piccole pozzanghere d'acqua a causa della condensa sul tetto del veicolo. Non appena le condizioni atmosferiche (ad esempio il sole) permettono all'umidità di evaporare, il veicolo sotto il cofano si asciugherà nuovamente rapidamente. Questo è un processo normale e non costituisce motivo di reclamo.

**(ES) Hay que lavar el vehículo?**

Sí, porque el polvo y la suciedad del camino actúan como esmeril. Sólo la pintura limpia y las superficies limpias de las ventanas no resultan dañadas por el material.

**Tengo que secar el vehículo antes de poner el capó?**

No necesariamente, porque el vapor de agua puede escapar gradualmente, pero aun así lo recomendamos, especialmente si existe riesgo de heladas.

**Qué pasa si la funda del vehículo se congela?**

Bajo ninguna circunstancia debes arrancarlo ya que esto dañaría el material. Dejar descongelar lentamente exponiéndolo al sol. Entonces la capota permanece intacta y conserva su funcionalidad. Sólo existe riesgo de congelación si se cubre el vehículo cuando está húmedo.

**Cuál es la mejor forma de limpiar la funda protectora?**

Con agua limpia y tibia, por ejemplo con un cepillo suave para lavado de autos. ¡El material no se enmohece ni se pudre!

**Cuál es la forma más sencilla de poner el capó sobre el vehículo?**

- 1) Cerrar ventanas y capotas
- 2) Extiende el capó que hemos enrollado delante del vehículo y abre las 3 cremalleras.
- 3) Usando dos escaleras de mano, levante el capó de adelante hacia atrás.
- 4) Ajusta la capucha cuidadosamente, cierra las cremalleras y ácala muy fuerte con el sistema de correas tensoras incluido para que la funda no se mueva en condiciones de viento.

**tenga en cuenta**

- que la capota esté protegida contra bordes cortantes; si es necesario, inferior.
- que la capota no se debe plegar mientras está mojada.
- que las correas deben estar tensas para garantizar una sujeción segura.

**Una nota especial:**

Puede suceder que en caso de humedad extremadamente alta, por ejemplo después de una larga lluvia, se formen pequeños charcos de agua en el techo del vehículo debido a la condensación. Tan pronto como las condiciones atmosféricas (por ejemplo, la luz del sol) permitan que la humedad se evapore, el vehículo bajo el capó se secará rápidamente. Este es un proceso normal y no es motivo de queja.

**(NL) Moet het voertuig gewassen worden?**

Ja, omdat wegstof en vuil als amaril werken. Alleen het gereinigde lakwerk en de schone raamoppervlakken worden niet beschadigd door het materiaal.

**Moet ik het voertuig drogen voordat ik de motorkap opzet?**

Niet noodzakelijk, omdat de waterdamp geleidelijk kan ontsnappen, maar toch raden wij het aan, vooral als er kans is op vorst.

**Wat als de hoes op het voertuig bevroren is?**

Je mag het in geen geval afscheuren, omdat dit het materiaal zou beschadigen. Laat langzaam ontdooien door blootstelling aan de zon. Dan blijft de kap intact en behoudt zijn functionaliteit. Er bestaat alleen gevaar voor bevroering als het voertuig is afgedekt als het vochtig is.

**Hoe kan ik de beschermhoes het beste schoonmaken?**

Met warm, helder water, bijvoorbeeld met een zachte autowasborstel. Het materiaal schimmelt en rot niet!

**Wat is de gemakkelijkste manier om de motorkap over het voertuig te plaatsen?**

- 1) Sluit ramen en dakkappen
- 2) Spreid de kap die we voor het voertuig hebben opgerold en open de 3 ritsen.
- 3) Trek de kap met behulp van twee trapjes van voren naar achteren.
- 4) Stel de capuchon netjes af, sluit de ritsen en knoop hem zeer strak vast met het meegeleverde spanbandsysteem zodat de hoes niet kan verschuiven bij wind.

**Houd er rekening mee dat**

- dat de kap beschermd is tegen scherpe randen; desnoods minderwaardig.
- dat de kap niet mag worden opgevouwen als deze nat is.
- dat de riemen moeten worden gespannen om een veilige grip te garanderen.

**Een speciale opmerking:**

Het kan gebeuren dat bij extreem hoge luchtvochtigheid, bijvoorbeeld na een lange regenperiode, door condensatie kleine waterplasjes op het voertuigdak ontstaan. Zodra de atmosferische omstandigheden (bijvoorbeeld zonneschijn) het vocht laten verdampen, zal het voertuig onder de motorkap snel weer drogen. Dit is een normaal proces en is geen reden voor een klacht.

**(NO) Må kjøretøyet vaskes?**

Ja, fordi veistøv og skitt fungerer som smergel. Bare rengjort lakken og rene vindusflater er ikke skadet av materialet.

**Må jeg tørke bilen før jeg setter panseret på?**

Ikke nødvendigvis, fordi vandampen kan slippe ut gradvis, men vi anbefaler det likevel, spesielt hvis det er fare for frost.

**Hva om dekselet er frosset på kjøretøyet?**

Du bør ikke under noen omstendigheter rive den bort, da dette vil skade materialet. La det tine sakte ved eksponering for solen. Da forblir panseret intakt og beholder funksjonaliteten. Det er kun fare for frost hvis kjøretøyet er tildekket når det er fuktig.

**Hva er den beste måten å rengjøre beskyttelsesdekselet på?**

Med varmt, klart vann, for eksempel med en myk bilvaskeborste. Materialet mugner eller råtner ikke!

### **Hva er den enkleste måten å sette panseret over kjøretøyet?**

- 1) Lukk vinduer og takhetter
- 2) Spre panseret vi rullet opp foran kjøretøyet og åpne de 3 glidelåsene.
- 3) Bruk to trappestiger og trekk panseret over fra forsiden til baksiden.
- 4) Juster hetten pent, lukk glidelåsene og knyt den veldig godt med det medfølgende strammesystemet slik at dekselet ikke kan bevege seg i vindfulle forhold.

### **Vennligst merk**

- at panseret er beskyttet mot skarpe kanter; om nødvendig mindreverdig.
- at hetten ikke skal foldes sammen mens den er våt.
- at stroppene må strammes for å sikre et sikkert feste.

### **En spesiell merknad:**

Det kan skje at det ved ekstrem høy luftfuktighet, for eksempel etter en lang periode med regn, dannes små vannpytter på kjøretøytaket på grunn av kondens. Så snart de atmosfæriske forholdene (f.eks. solskinn) lar fuktigheten fordampe, vil kjøretøyet under panseret raskt tørke igjen. Dette er en normal prosess og er ikke grunn til å klage.

### **(FIN) Pitääkö auto pestä?**

Kyllä, koska tiepöly ja lika toimivat kuin hioma. Ainoastaan puhdistettu maalipinta ja puhtaat ikkunapinnat eivät vaurioidu materiaalista.

### **Pitääkö minun kuivata auto ennen konepellin laittamista?**

Ei välttämättä, koska vesihöyry pääsee poistumaan vähitellen, mutta suosittelemme silti, varsinkin jos on pakkasvaara.

### **Entä jos kansi on jäänyt ajoneuvoon?**

Älä missään tapauksessa revi sitä pois, sillä se vahingoittaa materiaalia. Anna sulaa hitaasti auringossa. Tällöin liesituuletin pysyy ehjänä ja säilyttää toimintakykynsä. Jäätymisvaara on olemassa vain, jos ajoneuvo on peitetty kosteana.

### **Mikä on paras tapa puhdistaa suojakansi?**

Lämpimällä, kirkkaalla vedellä, esim. pehmeällä autonpesuharjalla. Materiaali ei homehdu tai mätäne!

### **Mikä on helpoin tapa laittaa konepelti auton päälle?**

- 1) Sulje ikkunat ja kattohuuvat
- 2) Levitä konepelti, jonka käärimme auton eteen, ja avaa 3 vetoketjua.
- 3) Vedä huppu edestä taakse käyttämällä kahta tikkaa.
- 4) Sääda huppu siististi, sulje vetoketjut ja sido se hyvin tiukasti mukana tulevalla kiristysnauhajärjestelmällä, jotta kansi ei pääse liikkumaan tuulisessa säässä.

### **Huomaa**

- että kuomu on suojattu teräviltä reunoilta; tarvittaessa huonompi.
- että konepeltiä ei saa taittaa kosteana.
- että hihnat on kiristettävä turvallisen pidon varmistamiseksi.

### **Erityinen huomautus:**

Voi tapahtua, että erittäin korkeassa kosteudessa, esimerkiksi pitkän sateen jälkeen, auton katolle muodostuu pieniä vesilätäköitä kondensoitumisen seurauksena. Heti kun ilmakehän olosuhteet (esim. auringonpaiste) sallivat kosteuden haihtua, konepellin alla oleva auto kuivuu nopeasti uudelleen. Tämä on normaali prosessi, eikä se ole syy valitukseen.

### **(SE) Måste fordonet tvättas?**

Ja, eftersom vägdamm och smuts fungerar som smärgel. Endast den rengjorda lacken och rena fönsterytor skadas inte av materialet.

### **Måste jag torka bilen innan jag sätter på motorhuven?**

Inte nödvändigtvis, eftersom vattenångan kan strömma ut gradvis, men vi rekommenderar det ändå, speciellt om det finns risk för frost.

**Vad händer om locket är fruset på fordonet?**

Du bör under inga omständigheter riva bort det eftersom det skulle skada materialet. Låt tina långsamt genom exponering för solen. Då förblir huven intakt och behåller sin funktionalitet. Det finns bara risk för frysning om fordonet är täckt när det är fuktigt.

**Vad är det bästa sättet att rengöra skyddskåpan?**

Med varmt, klart vatten, t ex med en mjuk biltvättborste. Materialet möglar eller ruttnar inte!

**Vad är det enklaste sättet att sätta motorhuven över fordonet?**

- 1) Stäng fönster och takhuvar
- 2) Bred ut huven vi rullade upp framför fordonet och öppna de 3 dragkedjorna.
- 3) Använd två stegar och dra över huven framifrån och bak.
- 4) Justera huvan snyggt, stäng blixtlåsen och knyt den mycket hårt med det medföljande spännbandssystemet så att överdraget inte kan röra sig i blåsiga förhållanden.

**Vänligen notera**

- att huven är skyddad från vassa kanter; vid behov underlägsen.
- att huven inte ska vikas när den är våt.
- att remmarna måste spännas för att säkerställa ett säkert fäste.

**En speciell anmärkning:**

Det kan hända att det vid extremt hög luftfuktighet, till exempel efter en längre period av regn, bildas små vattenpölar på fordonstaket på grund av kondens. Så snart de atmosfäriska förhållandena (t.ex. solsken) tillåter fukten att avdunsta kommer fordonet under motorhuven snabbt att torka igen. Detta är en normal process och är inte ett skäl för ett klagomål.

**(POL) Czy pojazd trzeba myć?**

Tak, ponieważ kurz i brud drogowy działają jak szmergiel. Jedynie oczyszczony lakier i czyste powierzchnie okien nie ulegają uszkodzeniu przez materiał.

**Czy muszę wysuszyć pojazd przed założeniem maski?**

Niekoniecznie, bo para wodna może stopniowo ulatniać się, ale mimo wszystko polecamy to rozwiązanie, zwłaszcza jeśli istnieje ryzyko przymrozków.

**Co się stanie, jeśli osłona zamarznie na pojeździe?**

W żadnym wypadku nie należy go wrywać, ponieważ może to spowodować uszkodzenie materiału. Pozostawić do powolnego rozmrożenia poprzez ekspozycję na słońce. Wtedy kaptur pozostaje nienaruszony i zachowuje swoją funkcjonalność. Ryzyko zamarznięcia istnieje tylko wówczas, gdy wilgotny pojazd będzie przykryty.

**Jak najlepiej wyczyścić osłonę ochronną?**

Ciepłą, czystą wodą, np. miękką szczotką do mycia samochodu. Materiał nie pleśnieje i nie gnije!

**Jak najłatwiej założyć maskę na pojazd?**

- 1) Zamknąć okna i okapy dachowe
- 2) Rozłóż zwiniętą maskę przed pojazdem i rozepnij 3 zamki błyskawiczne.
- 3) Używając dwóch drabinek, przeciągnij kaptur od przodu do tyłu.
- 4) Dobrze dopasuj kaptur, zamknij zamki i bardzo mocno zawiąż go za pomocą dołączonego systemu pasków napinających, aby pokrowiec nie przesunął się przy wietrznej pogodzie.

**Proszę zanotować**

- czy kaptur jest chroniony przed ostrymi krawędziami; jeśli to konieczne, gorsze.
- aby kaptur nie był składany, gdy jest mokry.
- że paski muszą być napięte, aby zapewnić pewne trzymanie.

**Specjalna uwaga:**

Może się zdarzyć, że przy bardzo dużej wilgotności, na przykład po długim deszczu, na dachu pojazdu w wyniku kondensacji utworzą się małe kałuże wody. Gdy tylko warunki atmosferyczne (np.

nasłonecznienie) pozwolą na odparowanie wilgoci, pojazd znajdujący się pod maską szybko ponownie wyschnie. Jest to normalny proces i nie stanowi podstawy do reklamacji.

### **(CZ) Musí se vozidlo umýt?**

Ano, protože silniční prach a špína působí jako smirkový papír. Pouze očištěný lak a čisté plochy oken nejsou poškozeny materiálem.

### **Musím vozidlo před nasazením kapoty vysušit?**

Ne nutně, protože vodní pára může unikat postupně, ale i tak to doporučujeme, zvláště hrozí-li mrazy.

### **Co když je kryt na vozidle přimrzlý?**

V žádném případě jej neodtrávejte, protože by došlo k poškození materiálu. Nechte pomalu rozmrazit vystavením slunci. Poté digestoř zůstane neporušená a zachová si svou funkčnost. Nebezpečí zamrznutí hrozí pouze v případě, že je vozidlo zakryté, když je vlhké.

### **Jaký je nejlepší způsob čištění ochranného krytu?**

Teplou čistou vodou, například měkkým kartáčem na mytí aut. Materiál neplesniví ani nehnije!

### **Jaký je nejjednodušší způsob, jak nasadit kapotu přes vozidlo?**

- 1) Zavřete okna a střešní kryty
- 2) Roztáhněte kapuci, kterou jsme srolovali před vozidlo, a rozepněte 3 zipy.
- 3) Pomocí dvou žebříků přetáhněte kapotu zepředu dozadu.
- 4) Upravte kapuci úhledně, zapněte zipy a velmi pevně ji zavažte pomocí přiloženého systému napínacích popruhů, aby se potah nemohl pohybovat ve větrných podmínkách.

### **Vezměte prosím na vědomí**

- že je digestoř chráněna před ostrými hranami; v případě potřeby podřadné.
- že kapuce by se neměla skládat za mokra.
- že popruhy musí být napnuté, aby bylo zajištěno bezpečné držení.

### **Zvláštní poznámka:**

Může se stát, že při extrémně vysoké vlhkosti, například po dlouhém období dešťů, se na střeše vozidla tvoří v důsledku kondenzace malé loužičky vody. Jakmile atmosférické podmínky (např. sluneční svit) umožní odpaření vlhkosti, vozidlo pod kapotou opět rychle vyschně. Jedná se o běžný proces a není důvodem k reklamacii.